

E-mail

E-mail - Úvod

finsky

Arvoisa Herra Presidentti

Velmi formální, příjemce má speciální titul či status, který musí být použit v místě jejich jména

Hyvä Herra,

Formální, příjemce muž, jméno neznámé

Hyvä Rouva

Formální, příjemce žena, jméno neznámé

Hyvä Herra / Rouva

Formální, jméno a pohlaví příjemce neznámé

Hyvät vastaanottajat,

Formální, pro několik neznámých příjemců nebo pro celé oddělení

Hyvät vastaanottajat,

Formální, jméno příjemce, popř. jména příjemců, neznámé, stejně jako pohlaví

Hyvä herra Smith,

Formální, příjemce muž, jméno známé

Hyvä rouva Smith,

Formální, příjemce žena, vdaná, jméno známé

Hyvä neiti Smith,

Formální, příjemce žena, svobodná, jméno známé

Hyvä neiti / rouva Smith,

Formální, příjemce žena, jméno známé, rodinný stav neznámý

Hyvä John Smith,

Méně formální, pro ty, se kterými byl již uzavřen nějaká smlouva

Hyvä John,

Neformální, příjemce je osobní přítel, relativně méně časté

maďarsky

Tisztelt Elnök Úr!

Tisztelt Uram!

Tisztelt Hölgyem!

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Tisztelt Uraim!

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Tisztelt Smith úr!

Tisztelt Smith Asszony!

Tisztelt Smith Asszony!

Tisztelt Smith Asszony!

Kedves Smith John!

Kedves John!

E-mail

Kirjoitamme teille liittyen...

Formální, jménem celé společnosti

Azzal kapcsolatban írunk Önnek, hogy ...

Kirjoitamme teille liittyen...

Formální, jménem celé společnosti

Azzal kapcsolatban írunk, hogy ...

Koskien...

Formální, ohledně něčeho, co jste již probírali se společností, kterou kontaktujete

Továbbá

Viitaten...

Formální, ohledně něčeho, co jste již probírali se společností, kterou kontaktujete

A ... ajánlásával...

Kirjoitan tiedustellakseni...

Méně formální, vašim jménem pro celou společnost

Azzal kapcsolatban érdeklődnék, hogy ...

Kirjoitan henkilön ... puolesta...

Formální při psaní pro někoho jiného

X nevében írok Önnek

... suositteli yritystänne lämpimästi...

Formální, zdvořilý způsob, jak začít dopis

Az Önök vállalatát erősen ajánlották...

E-mail - Hlavní část

finsky

Olisikohan mahdollista...

Formální žádost, předběžná

maďarsky

Nem bánna, ha ...

Olisitteko ystävällisiä ja...

Formální žádost, předběžná

Lenne olyan szíves, hogy...

Olisin erittäin kiitollinen, jos...

Formální žádost, předběžná

Le lennék kötelezve, ha ...

Arvostaisimme kovasti, jos voisitte lähettää meille lisätietoja koskien...

Formální žádost, velmi zdvořilá

Rendkívül értékelnénk, amennyiben tudna részletesebb információt küldeni ... kapcsolatban.

Olisin suuresti kiitollinen, jos voisitte...

Formální žádost, velmi zdvořilá

Hálás lennék, ha ...

Voisitteko ystävällisesti lähettää minulle...

Formální žádost, zdvořilá

Elküldené nekem...

Olemme kiinnostuneita vastaanottamaan...

Formální žádost, zdvořilá

Érdeklódnénk a ... beszerzése felől.

Olemme kiinnostuneita vastaanottamaan...

Formální žádost, zdvořilá

Meg kell kérdeznem, hogy ...

Haluan kysyä voisiko...

Formální žádost, přímá

Tudna ajánlani...

Voisitteko suositella...

Formální žádost, přímá

Elküldené nekem ...

Pyydämme teitä välittömästi...

Formální žádost, velice přímá

Sürgösen kérjük, hogy ...

Olisimme kiitollisia jos...

Formální žádost, zdvořilá, jménem společnosti

Hálásak lennénk, ha ...

Mikä on tämänhetkinen listahintanne...

Formální konkrétní žádost, přímá

Mi a jelenlegi ára a

Olemme kiinnostuneita ... ja haluaisimme tietää...

Formální dotaz, přímý

Érdeklódnénk, hogy... és tudni szeretnénk, hogy ...

Ymmärsimme mainoksestanne, että tarjoatte...

Formální dotaz, přímý

Ha jól értjük a hirdetésükből, akkor gyártanak ...

Tavoitteenamme on...

Formální prohlášení o záměru, přímé

Az a szándékunk, hogy ...

Harkitsimme ehdotustanne tarkkaan ja...

Formální, vede k rozhodnutí ohledně obchodní dohody

Alaposan átgondoltunk a javaslatát és ...

Valitettavasti joudumme ilmoittamaan, että...

Formální, odmítnutí obchodní dohody nebo ukázání nulového zájmu o nabídku

Sajnálattal értesítjük, hogy ...

Liitetiedosto on ... muodossa.

Formální, vysvětlující, jaký program by měl příjemce použít pro otevření přílohy

A csatolmány a ...

Nem tudtam megnyitni a csatolmányát ma reggel. A vírusirtó programom vírust talált benne.

En voinut avata lähettämääne liitetiedostoa aamulla. Virustentorjuntaohjelmani löysi tiedostosta viruksen.

Formální, přímé, popisující problém s přílohou

Pyydän anteeksi, etten lähettänyt viestiä aiemmin, mutta kirjoitusvirheen takia viesti palautui huomiolla "tuntematon vastaanottaja"

Formální, zdvořilé

Elnézést kérek, hogy nem továbbítottam a levelét korábban, de egy gépelési hiba miatt "ismeretlen felhasználóként" vissza lett küldve

Lisätietojen tarpeessa vierailkaa verkkosivuillamme osoitteessa...

Formální, když děláte reklamu svým webovým stránkám

További információkért kérem keresse fel honlapunkat a

E-mail - Závěr

finsky

Jos tarvitsette lisätietoja, ottakaa yhteyttä minuun.

Formální, velmi zdvořilý

maďarsky

Amennyiben bármi további segítségre van szüksége, nyugodtan keressen.

Ottakaa ystävällisesti yhteyttä jos voimme olla vielä avuksi.

Formální, velmi zdvořilý

Amennyiben bármiben további segítségére lehetünk, nyugodtan keressen minket.

Kiittäen jo etukäteen...

Formální, velmi zdvořilý

Előre is köszönöm...

Olen käytettävissäanne jos tarvitsette lisätietoja asiasta.

Formální, velmi zdvořilý

Amennyiben bármi további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Olisin äärimmäisen kiitollinen jos voisitte ottaa asiasta selvää niin nopeasti kuin mahdollista.

Formální, velmi zdvořilý

Én lennék a leghálásabb, ha minél hamarabb bele tudna nézni ebbe az ügybe.

Pyydämme teitä vastaamaan viipymättä, sillä...

Formální, zdvořilý

Kérem minél hamarabb válaszoljon, mivel...

Jos tarvitsette lisätietoja, ottakaa mieluusti yhteyttä minuun.

Formální, zdvořilý

Ha további információra van szüksége, nyugodtan keressen.

Odotan innolla mahdollisuutta työskennellä kanssanne.

Formální, zdvořilý

Várom a lehetőséget, hogy együtt dolgozhassunk.

Kiitos avustanne tässä asiassa.

Formální, zdvořilý

Köszönöm a segítségét ebben az ügyben.

Odotan innolla pääseväni keskustelemaan aiheesta kanssanne.

Formální, přímý

Várom, hogy megbeszélhessük.

Jos tarvitsette lisätietoja...

Formální, přímý

Ha több információra van szüksége

Arvostamme asiakkuuttanne.

Formální, přímý

Értékeljük az Ön üzletét.

Ottakaa minuun yhteyttä puhelinnumerossa...

Formální, velmi přímý

Kérem keressen meg, a közvetlen mobil számon ...

Odotan innolla pikaista yhteydenottoanne.

Méně formální, zdvořilý

Várom a válaszát.

Ystävällisin terveisin,

Formální, jméno příjemce neznámé

Tisztelettel,

Ystävällisin terveisin,

Formální, velmi používané, příjemce známý

Tisztelettel,

Kunnioittavasti,

Formální, méně používaný, jméno příjemce známé

Tisztelettel,

Byznys a obchodní záležitosti

E-mail



Parhain terveisin,

Üdvözlettel,

Neformální, mezi obchodními partnery, kteří si říkají křestním jménem

Terveisin,

Üdvözlettel,

Neformální, mezi obchodními partnery, kteří často spolupracují
